

# Nationale Regatta mit int. Beteiligung Cham

Samstag/Sonntag, 22./23. Mai 2021

---

Die vorliegende Version 1.4 vom 25.04.2021 ersetzt sämtliche vorhergehenden Ausgaben.

Sie berücksichtig die aktuellen Bundes- sowie die Kantons- und Gemeindevorgaben.

Änderungen durch neue amtliche Vorgaben bleiben vorbehalten und werden durch den Veranstalter schriftlich kommuniziert.



# Nationale Ruderregatta Cham

## 22./23. Mai 2021

# Regattabestimmungen

<b>Hauptsponsor</b>			<b>TOP SPORTEVENT ZUG</b>
 OFFIZIELLE HAUPTVERTRETUNG PEUGEOT FORD NISSAN VOLVO	<b>Co-Sponsoren</b>  BG INGENIEURE & BERATER www.bg-21.com	 FAMILY OF COMPANIES IN SWITZERLAND	
 Unterstützt vom Kanton Zug			
	 Treuhand Immobilien	 www.bdo.ch • PRÜFUNG • STEUERN • TREUHAND • BERATUNG	 Für Feinschmecker
 Nach Mass - Aus Cham		 architektur - planung - ausführung	 Erni Bau AG Bauunternehmung 6312 Steinhausen Telefon 041 741 21 41

Die Nationale Ruderregatta Cham dankt ihren Sponsoren herzlich!

**CHAM**  
**NATIONALE RUDERREGATTA**  
**MIT INTERNATIONALER BETEILIGUNG**  
**22. / 23. MAI 2021**

**Regattabestimmungen** **Version 1.4**

<p><b>0. Corona-Pandemie</b></p>	<p><i>Die Anmerkungen in Zusammenhang mit der Corona-Pandemie sind in den nachfolgenden Bestimmungen in «blauer» Schrift erwähnt. Die zum Zeitpunkt der Regatta geltenden Auflagen und Vorgaben sind im <b>separaten Schutzkonzept</b> der Regatta formuliert und werden zu gegebener Zeit auf der Homepage von SWISS ROWING publiziert. Insbesondere gilt auf dem gesamten Regattagelände eine <b>generelle Schutzmaskentragpflicht</b>.</i></p> <p><i>Die vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die aktuellen Bundes- sowie die Kantons- und Gemeindevorgaben/-auflagen. Die kantonalen und gemeinde Behörden haben jederzeit die Kompetenz, auf die Veranstaltung Einfluss zu nehmen. Änderungen durch neue amtliche Vorgaben/Auflagen bleiben vorbehalten und werden durch den Veranstalter schriftlich kommuniziert.</i></p> <p><i>Aufgrund der behördlichen Vorgaben findet der Anlass ohne Zuschauer/-innen statt.</i></p>
<p><b>1. Gültige Reglemente</b></p>	<p><i>Die Nationale Ruderregatta Cham unterliegt dem &lt;&lt;Code des Courses World Rowing&gt;&gt; und den &lt;&lt;Nationalen Ergänzungen SWISS ROWING zum Code des Courses World Rowing&gt;&gt;. Allgemeine Informationen SWISS ROWING zu den Regatta-Ausschreibungen 2021.</i></p> <p><i>Die COVID-19 Regelung 2021 von SWISS ROWING.</i></p>
<p><b>2. Beschreibung der Veranstaltung</b></p> <p>- Ort:</p> <p>- Datum:</p> <p>- Kategorie:</p> <p>- Rennbeginn Samstag:</p> <p>- Rennbeginn Sonntag:</p>	<p><i>Nationale Ruderregatta Cham mit internationaler Beteiligung</i></p> <hr/> <p><i>Zugersee, Hirsgarten – Cham</i></p> <hr/> <p><i>22. und 23. Mai 2021</i></p> <hr/> <p><i>B2. National mit internationaler Beteiligung</i></p> <hr/> <p><i>10.00 Uhr</i></p> <hr/> <p><i>07.30 Uhr</i></p>
<p><b>3. Strecke</b></p> <p>- Bahnlänge:</p>	<p><i>2'000m, 1'500m, und 1'000m gemäss Ausschreibung</i></p> <p><i>Der Veranstalter behält sich das Recht vor, zusammen mit der Jury gegebenenfalls die Streckenlänge den Witterungsbedingungen anzupassen.</i></p>

- Gewässer:	stehendes Gewässer (Zugersee)
- Techn. Einrichtungen:	6 Bahnen / Halb-Albanosystem / <del>fester Start bei 2'000m</del> Im Jahr 2021 wird die Regatta ohne festen Start durchgeführt

<b>4. Situationsplan</b>	<p>Fahrordnung auf dem See (s. Beilagen 1 und 2):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Bahn-Nr. und die während Wettkampf und Training geltende Fahrordnung befinden sich in den Beilagen 1 und 2.</li> <li>• Die Beaufsichtigung durch die Sicherheitsposten 1 – 4 erfolgt jeweils während den Rennzeiten und ist auf die Bereiche der Renn- und Einfahrstrecke begrenzt.</li> <li>• Die Durchfahrt zwischen dem westlichen Seeufer und der Bahn 1 ist zu jeder Zeit strikte verboten.</li> <li>• Das Kursschiff hat immer Vortritt, bitte genügend Abstand halten und die Anweisungen des Sicherheitspersonals beachten.</li> </ul> <p>Situation an Land (s. Beilage 4):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zufahrt zum Hirsgarten ist nur für Bootsanhänger gestattet. Den Weisungen der Ordnungskräfte ist Folge zu leisten.</li> <li>• Fahrzeuge mit ‚normaler‘ Höhe sind in den Parkhäusern der Gemeinde Cham zu parkieren, offene Parkplätze stehen beim Bahnhof Cham gebührenpflichtig zur Verfügung (Distanz 5 min).</li> <li>• Die Zugfahrzeuge und Mannschaftsbusse können beim Strandbad (reduzierte Plätze) und neu bei der Schulanlage Röhrliberg auf den zur Verfügung gestellten Plätzen parkiert werden (siehe Nr. 11 u. 12 auf Situationsplan in Beilage 4).</li> <li>• <del>Garderoben / Duschen stehen im Bootshaus zur Verfügung.</del> Im Jahr 2021 stehen für die Athleten keine Duschen zur Verfügung. In der Garderobe ist die Personenanzahl limitiert.</li> <li>• Das Regattasekretariat (inkl. Waage) befindet sich im Container sowie im angrenzenden Zelt.</li> </ul>
--------------------------	---

<b>5. Regattaprogramm</b>	<p>Reihenfolge der Rennen / Zeitplan: s. Beilage 3.</p> <p>Basierend auf den Bundesvorgaben gelten für das Rennprogramm folgende Alters- und Bootskategorien:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elite, U23, LW und Masters: Start <u>nur im 1x</u> möglich</li> <li>- U19, U17, U15: alle Bootsklassen erlaubt</li> <li>- U21: Spezialkategorie für Jugendlichen mit Jahrgang 2001 und 2002. Start in den Mannschaftsbooten 2x, 2-, 4x, 4-möglich</li> </ul> <p>SWISS ROWING Kaderathleten mit Spitzensportstatus können in der Kat. U21 in den oben erwähnten Mannschaftsboote teilnehmen.</p> <p>Programmänderungen können nur in dringenden Fällen vorgenommen werden und bedürfen der Zustimmung aller betroffenen Obleute. Begründete Gesuche für Rennverschiebungen sind zusammen mit den Meldungen oder spätestens nach Erhalt der Meldeergebnisse schriftlich an die Meldeadresse sowie in Kopie an den OK-Präsidenten zu richten.</p>
---------------------------	---

<b>6. Rennmodus</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Sämtliche Meldungen müssen für beide Tage separat erfolgen.</i></li> <li>• <i>Bei mehr als 6 gemeldeten Mannschaften werden die Rennen in Serien aufgeteilt. Für die Samstagrennen werden keine Mannschaften gesetzt. Am Sonntag werden die Serien aufgrund der Samstagresultate gesetzt. Die 1. Serie gilt dabei als Finalrennen. Boote, welche die Samstagsserien nicht bestritten haben, werden am Sonntag der schwächsten Serie zugeteilt.</i></li> <li>• <i>Der Veranstalter behält sich das Recht vor, Rennen mit kleiner Beteiligung zusammenlegen.</i></li> <li>• <i>Der Veranstalter behält sich das Recht vor, Rennen mit weniger als 3 Booten aus 2 verschiedenen Clubs unter Rückzahlung der Startgelder ausfallen zu lassen.</i></li> <li>• <i>Falls seitens der Behörden die Teilnehmerzahl limitiert wird, kann das Regattaprogramm kurzfristig angepasst werden.</i></li> <li>• <i>Bei Ausfall von Rennen oder der gesamten Veranstaltung aufgrund höherer Gewalt besteht kein Anspruch auf Rückerstattung der Startgelder (vgl. Art. 54, Abs 3 der Nationalen Ergänzungen des CdC).</i></li> <li>• <i>Mit Abgabe der Bootsmeldungen bei der Meldestelle sind die Startgelder im vollen Umfang geschuldet; dies auch für den Fall, dass die Veranstaltung witterungsbedingt vor dem Regatta-Wochenende abgesagt werden muss.</i></li> </ul>
---------------------	---

<b>7. Startgeld</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Der Einsatz pro Boot beträgt CHF 65.-. Ausländische Vereine bezahlen € 30.- pro Boot.</i></li> <li>• <i>Startgeld-Rabatt: ab CHF 1'950.- gibt es 50% Ermässigung für jede weitere Meldung.</i></li> <li>• <i>Das zu bezahlende Startgeld wird nach dem definitiven Meldeschluss (Freitag, 14. Mai 2021) festgelegt. Die verantwortliche Person erhält per Email eine detaillierte Rechnung.</i></li> </ul> <p><i>Die <b>Startgelder</b> sind bitte bis am Mittwoch, <b>19. Mai 2021</b> auf das Regattakonto bei der Raiffeisenbank Cham-Steinhausen zu Gunsten von <b>IBAN-Nr.: CH34 8145 5000 0901 5580 2</b> (s. Beilage 6) Bankclearing: 81455 / SWIFT Code: RAIFCH22 Nationale Ruderregatta Cham, 6330 Cham, zu überweisen. Mannschaften, welche die Startgelder bis zum Regattadatum nicht bezahlt haben oder den Nachweis ihrer Zahlung nicht erbringen können, sind nicht startberechtigt (Obleute: Bitte Zahlungsbeleg mitnehmen).</i></p> <p><i>Bei Krankheit / Unfall / Verletzung erfolgt keine Rückerstattung des Startgeldes.</i></p> <p><i>Falls eine Person / Mannschaft infolge Corona-Erkrankung nicht starten kann, wird das Startgeld rückerstattet. Der Club muss dazu das positive vom Arzt unterzeichnete Test-Ergebnis vorlegen.</i></p>
---------------------	--

<b>8. Meldetermin</b>	<p>Meldeschluss ist <b>Dienstag, 11. Mai 2021, 12.00 Uhr</b></p> <p><i>Die Meldungen der Vereine sind nur dann gültig, wenn für das zwingende <b>«Contact Tracing»</b> gleichzeitig mit der Abgabe der Meldungen (14.05.2021; 12:00h) die vollständig ausgefüllten Listen (<u>eine pro Regatta-Tag SA und SO</u>) der Regattateilnehmer - vor Ort anwesenden Athleten/-innen, Trainer/-innen und</i></p>
-----------------------	--

	<p>Betreuungspersonen - auf dem offiziellen Formular im elektronischen Format beim Veranstalter eingegangen ist (<a href="mailto:regatta@ruderclubcham.ch">regatta@ruderclubcham.ch</a>).</p> <p>Die leeren «<b>Contact Tracing</b>» Excel-Listen sind pro Regatta-Tag unter folgendem Link abrufbar: <a href="http://www.swissrowing.ch">Nationale Regatta Cham   www.swissrowing.ch</a></p> <p>Diese «<b>Contact Tracing</b>» Teilnehmerlisten werden durch den Veranstalter bis zu drei Wochen nach der Regatta aufbewahrt und müssen auf Aufforderung von Gesundheitsbehörden unmittelbar zur Verfügung gestellt werden. Nach Ablauf der Frist werden die Teilnehmerlisten vernichtet.</p> <p>Ab-/Ummeldemöglichkeit: <a href="http://regasoft.swissrowing.ch/Regasoft_Login.asp">http://regasoft.swissrowing.ch/Regasoft_Login.asp</a></p>
--	---

<b>9. Meldeadresse</b>	<p>Benutzen Sie das REGASOFT Meldesystem (REGASOFT Entries); falls nicht mit REGASOFT gemeldet wird, wird eine zusätzliche Bearbeitungsgebühr von CHF 100.- pro Club erhoben. Diese Regelung gilt auch für ausländische Vereine.</p>
------------------------	--

<b>10. Adresse des Veranstalters</b>	<p>Allgemeine Korrespondenz (keine Ab- und Ummeldungen):</p> <p>Peter Bisang, OK Präsident, Höhenweg 5a, 6300 Zug Mobile: +41 (0)78 734 36 13 / e-Mail: <a href="mailto:regatta@ruderclubcham.ch">regatta@ruderclubcham.ch</a></p> <p>Ab-/Ummeldemöglichkeit: <a href="http://regasoft.swissrowing.ch/Regasoft_Login.asp">http://regasoft.swissrowing.ch/Regasoft_Login.asp</a></p>
--------------------------------------	---

<b>11. Regattasekretariat</b>	<p>Im Büro-Container beim Bootslagerplatz Mobile Sekretariat: +41 (0)77 429 03 56 (während den Öffnungszeiten des Sekretariats in Betrieb).</p>
- Öffnungszeiten:	<p>Samstag: 2½ Std. vor Beginn des ersten Rennens, Sonntag: 1½ Std. vor Beginn des ersten Rennens bis jeweils eine Stunde nach dem letzten Rennen</p>

<b>12. Weitere Bestimmungen</b>	
- Haftung:	<p>Die Versicherung ist Sache der Teilnehmer und der teilnehmenden Clubs. Der Veranstalter übernimmt keine Haftung für Schäden aller Art vor, während oder nach der Regatta.</p>
- Zufahrtszeiten für die Bootsanhänger:	<p>Die Vereine werden gebeten, die Ruderboote während den nachfolgenden Zeiten auf das Regattagelände zu transportieren.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Freitag, 21. Mai 2021: 17.30 Uhr – 21:00 Uhr</li> <li>• Samstag, 22. Mai 2021: 6.30 Uhr – 10:00 Uhr</li> </ul>
- Trainings:	<p>Am Regattawochenende vom 22. / 23. Mai sind sämtliche Trainingsfahrten verboten. Dies gilt ebenfalls für Ausfahrten nach dem letzten Rennen.</p>

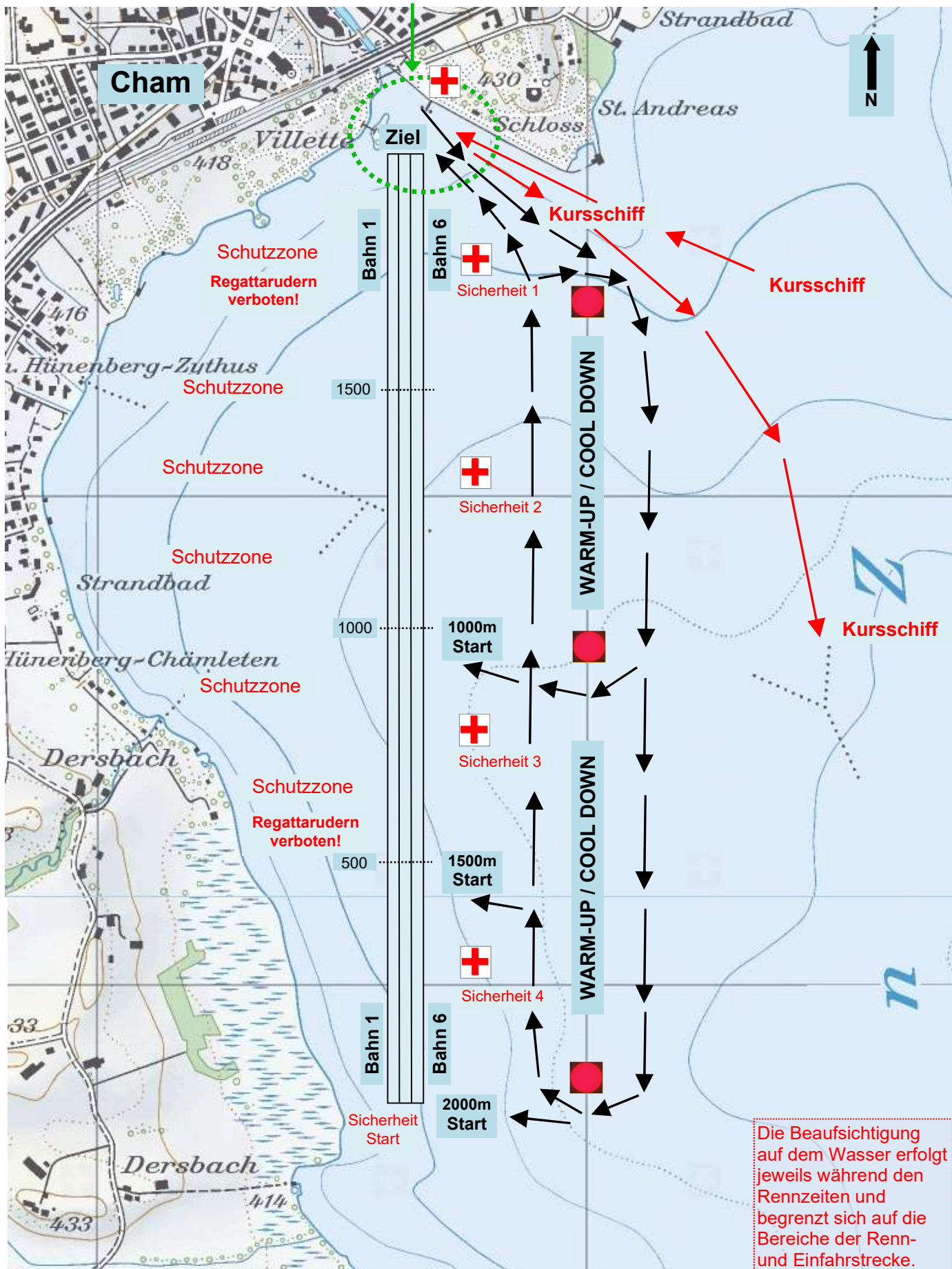
<p>- Preise:</p>	<p><u>Allgemeines</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei den Rennen, welche für mehrere Kategorien ausgeschrieben sind, erfolgen – sofern bei einer der Kategorien mindestens drei Boote gemeldet sind – separate Klassierungen / Preisvergaben.</li> <li>• Bei den Rennen der U15 werden sowohl am Samstag als auch am Sonntag alle Serien mit Gold- und Silbermedaillen belohnt.</li> </ul> <p><u>Samstag</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Medaillen nur für das Siegerboot jeder Serie, ausser bei U15 (U15: Sa und So für alle Serien Gold- und Silbermedaillen).</li> </ul> <p><u>Sonntag</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1. Serien (A-Finals): Spezial-Medaille für die Sieger, Medaillen für die Zweit-Platzierten (bei mindestens vier startenden Booten)</li> <li>• übrige Serien: Medaillen nur für das Siegerboot, ausser bei U15 (U15: Sa und So für alle Serien Gold und Silber).</li> <li>• Bei Rennen, die am Samstag ausfallen, werden am Sonntag die Serien ausgelost (1. Serie gilt nicht als A-Final). Es erhält jeweils nur das Siegerboot jeder Serie eine Medaille, ausser bei U15 (U15: Sa und So für alle Serien Gold und Silber).</li> </ul>
<p>- Unterkunft:</p>	<p>Seitens Regattaveranstalter kann im Jahr 2021 leider keine Unterkunft angeboten werden. Das OK der Ruderregatta Cham sieht sich nicht in der Lage, die Verantwortung für den Betrieb der Massenunterkunft zu tragen. Denn in der unterirdischen Anlage mit beschränkten sanitären Einrichtungen wäre der Aufwand für die Umsetzung eines geeigneten Schutzkonzeptes sehr gross und es würden diverse Restrisiken für eine Corona Ansteckung verbleiben. Den Clubs wird empfohlen, auch überregional nach preiswerten Übernachtungsmöglichkeiten zu suchen.</p>
<p>- Festwirtschaft:</p>	<p>Den Regattateilnehmern wird ein Take Away mit sportlergerechter Verpflegung angeboten. An den Tischen der Festwirtschaft sind maximal vier Personen pro Tisch erlaubt. Bei der Konsumation in der Festwirtschaft müssen die Kontaktdaten in den vorbereiteten Listen eingetragen werden.</p>
<p>- Kommunikation:</p>	<p>Den Clubobleuten und den Covid-Verantwortlichen der Clubs wird vor der Regatta ein Link für den Beitritt in die Whatsapp-Gruppe «Regatta Cham 2021» zugestellt. Wichtige Informationen vor und während der Regatta werden der Gruppe per Whatsapp übermittelt.</p>

## Beilage 1

### Fahrordnung auf dem See

Die Trainer sind dafür verantwortlich, dass die Athleten /-innen über die Fahrordnung informiert sind und dass sie angewiesen werden, diese jederzeit strikte einzuhalten. Während den Rennen sind keine Trainingsfahrten gestattet.

### Fahrordnung Zielbereich gemäss Beilage 2

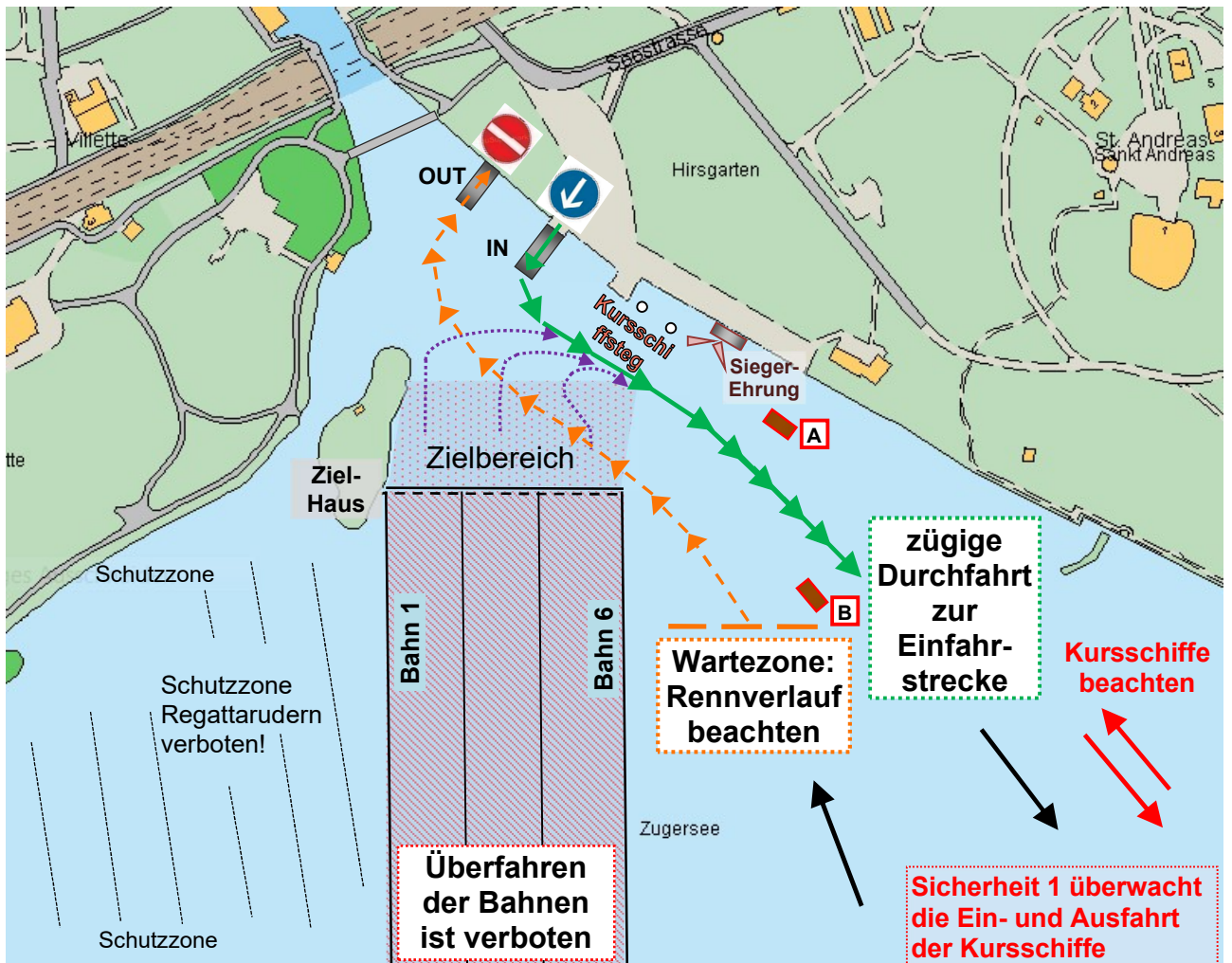


Die Beaufsichtigung auf dem Wasser erfolgt jeweils während den Rennzeiten und begrenzt sich auf die Bereiche der Renn- und Einfahrstrecke.

## Beilage 2

### Fahrordnung im Zielbereich

Die Trainer sind dafür verantwortlich, dass die Athleten /-innen über die Fahrordnung informiert sind und dass sie angewiesen werden, diese jederzeit strikte einzuhalten.  
Während den Rennen sind keine Trainingsfahrten gestattet.



### REGELN zur Fahrordnung im Zielbereich

- **DAS KURSSCHIFF HAT IMMER VORTRIFF**
- Bitte den Rennverlauf beachten:  
→ bei ankommendem Zieleinlauf ist der Zielbereich unbedingt freizuhalten!
- Nach der Zieldurchfahrt sind die Boote möglichst rasch abzubremsen.
- Die Anweisungen von Sicherheitspersonen sind immer zu befolgen.
- Die Richtung Start zum Rennen fahrenden Boote haben zwischen den Badestegen A und B durchzufahren (Rennverlauf und Kursschiffe beachten). Die Passage zur Einfahrstrecke ist möglichst zügig zurückzulegen.
- Die vom See zurückkommenden Boote haben zwischen dem Badesteg B und der Bahn 6 durchzufahren. Die Engstelle im Zielbereich darf nur dann passiert werden, wenn die Durchfahrt frei ist (Rennverlauf, ausfahrende Boote und Kursschiffe beachten). Ansonsten ist vor dem Badesteg B in der Wartezone auf die freie Durchfahrt zu warten.
- Die Boote sind mit besonderer Vorsicht zu wenden.

### Beilage 3 - Rennprogramm, programm des courses – Samstag, 22. Mai 2021

(Hinweise: Die Reihenfolge der Rennen ist gemäss nachfolgendem Ablauf. Die Rennnummern sind nicht fortlaufend und bleiben auch so für den Zeitplan der Regatta.

ca. Zeit	Nr.	M	BM	LM	U21 M	JM	BJM	CJM	W	BW	LW	U21 W	JW	BJW	CJW	MM	MW	Bemerkungen
10:00	04						4-											
	05												8+					JW8+: neu im Rennprogramm
	37									1x								
	06					2-												
	07					1x												
	08				2x													
	11											4-						
	12													1x				
	13						2x											
	16												4x					
	17				2-													
	19	1x																
	22					4x												
	23											2x						
	24							4x										
	25														2x			
	26						2-											
	27						1x											
	31													4x				
	32												1x					
	33				4x													
	34					8+												
	35											2-						
	36								1x									
	21			1x														
	39							2x										
	40														1x			
	41						4x											
	42				4-													
	43					2x												
	38									1x								
	45												2x					
	46																1x	Meldung gilt nur mit Kat-Angabe
	47															1x		Meldung gilt nur mit Kat-Angabe
	48							1x										
	49														4x			
	50						8+											
	51													2x				
	20		1x															
	52					4-												
	53											4x						
18:30	54												2-					

#### Männer/Hommes

M = Elite, BM = U23, LM = Lgw, U21M = Spezialkategorie, JM = Jun U19, BJM = Jun U17, CJM = Jun U15, MM = Masters

#### Frauen/Femmes

W = Elite, BW = U23, LW = Lgw, U21W = Spezialkategorie, JW = Jun U19, BJW = Jun U17, CJW = Jun U15, MW = Masters

### Beilage 3 - Rennprogramm, programm des courses – Sonntag, 23. Mai 2021

(Hinweise: Die Reihenfolge der Rennen ist gemäss nachfolgendem Ablauf. Die Rennnummern sind nicht fortlaufend und bleiben auch so für den Zeitplan der Regatta.

ca. Zeit	Nr.	M	BM	LM	U21 M	JM	BJM	CJM	W	BW	LW	U21 W	JW	BJW	CJW	MM	MW	Bemerkungen
07:30	104						4-											
	105												8+					JW8+: neu im Rennprogramm
	137									1x								
	106					2-												
	107					1x												
	108				2x													
	111											4-						
	112													1x				
	113						2x											
	116												4x					
	117				2-													
	119	1x																
	122					4x												
	123											2x						
	124							4x										
	125														2x			
	126						2-											
	127						1x											
	131													4x				
	132												1x					
	133				4x													
	134					8+												
	135											2-						
	136								1x									
	121			1x														
	139							2x										
	140														1x			
	141						4x											
	142				4-													
	143					2x												
	138									1x								
	145												2x					
	146																1x	Meldung gilt nur mit Kat-Angabe
	147															1x		Meldung gilt nur mit Kat-Angabe
	148							1x										
	149														4x			
	150						8+											
	151													2x				
	120		1x															
	152					4-												
	153											4x						
15:30	154												2-					

#### Männer/Hommes

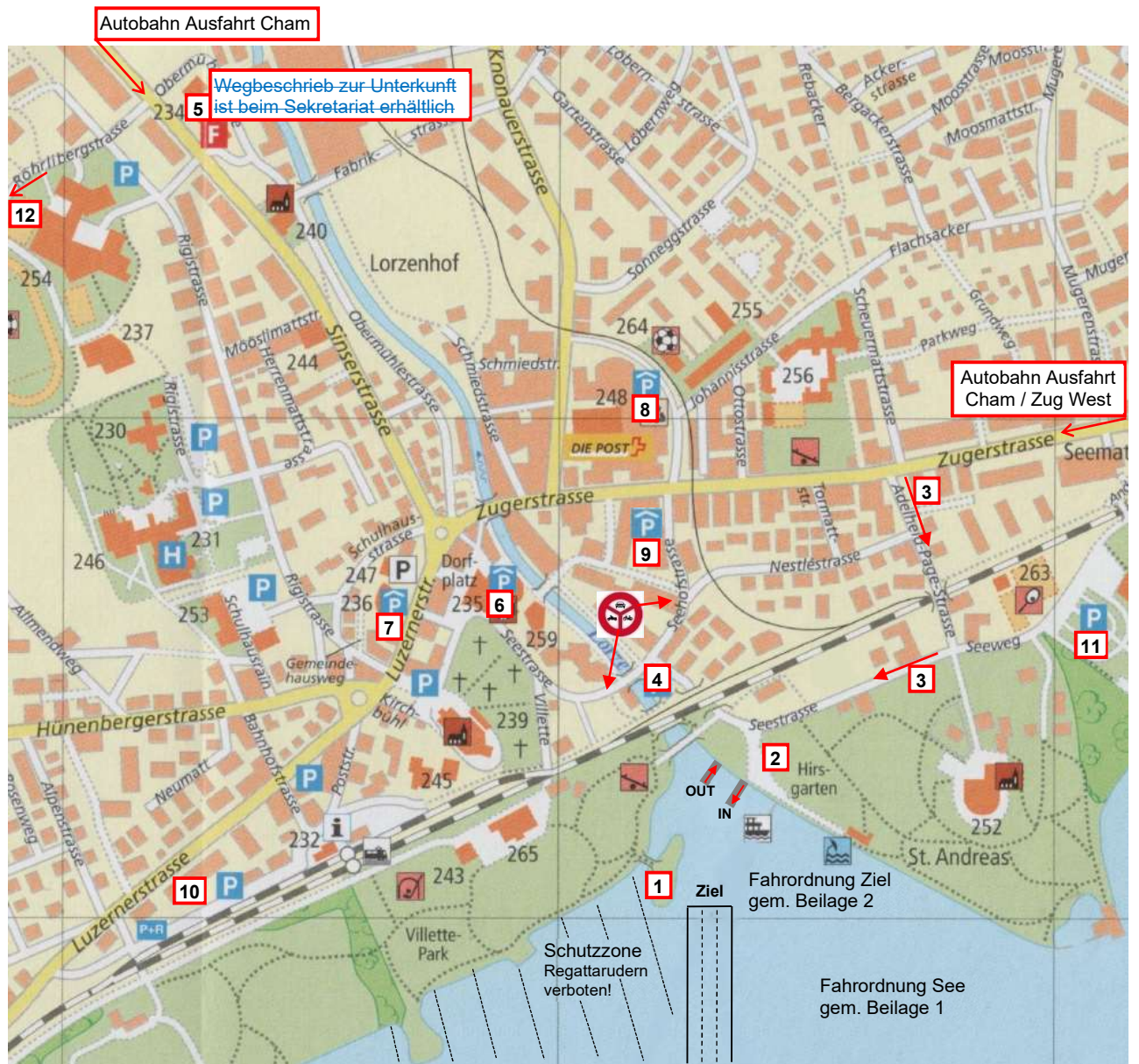
M = Elite, BM = U23, LM = Lgw, U21M = Spezialkategorie, JM = Jun U19, BJM = Jun U17, CJM = Jun U15, MM = Masters

#### Frauen/Femmes

W = Elite, BW= U23, LW = Lgw, U21W = Spezialkategorie, JW = Jun U19, BJW = Jun U17, CJW = Jun U15, MW = Masters

## Beilage 4

### Situationsplan Cham



#### Regatta-Plätze

- 1 Zielhaus
- 2 Bootslagerplatz / Stege (IN - OUT)  
Sekretariatscontainer / Samariter
- 3 Zufahrt mit Bootstransporten  
↳ keine Parkplätze für PW's
- 4 Bootshaus RCC mit Garderoben  
Seehofstrasse 16, 6330 Cham
- 5 [Unterkunft Werkhof](#)

#### Parkplätze

- 6 Parkhaus Lorzensaal
- 7 Parkhaus Mandelhof
- 8 Parkhaus Neudorf
- 9 Parkhaus Coop
- 10 Parkplätze Bahnhof
- 11 beschränkt Anzahl Parkplätze nur für Zugfahrzeuge und Mannschaftsbusse beim Strandbad
- 12 weitere Parkplätze für Zugfahrzeuge und Mannschaftsbusse bei der Schulanlage Röhrlberg (ca. 10 min. zu Fuss bis zum Regattaplatz)

*Im Schutzkonzept sind die Bereiche mit Maskentragpflicht definiert.*

*→ gilt für sämtliche Regattateilnehmer als verbindliche Vorgabe.*

**Beilage 5**

**Reservation Unterkunft**

**Nationale Ruderregatta Cham**

22./23. Mai 2021

**Unterkunft:**

Matratzenlager / Dortoir: Zivilschutzanlage Cham / Locaux de la protection civile à Cham  
Werkhof, Sinslerstrasse 38, 6330 Cham  
Schlafsäcke sind mitzubringen / les sacs de couchage sont à emporter  
Duschen stehen nur im Bootshaus des RCC zur Verfügung  
in der Unterkunft gibt es keine Duschkabinen  
Les douches sont dans la maison du RCC, il n'y a pas de douches dans le locaux de la protection.

Kosten / Frais: Fr. 15.- pro Person und Nacht, (ohne Frühstück)  
Fr. 15.- par personne et par nuit (sans petit déjeuner)

Anmeldung / Inscription: Mit untenstehendem Talon  
Avec le talon ci-dessous  
Richard Kölliker, Werkhofstrasse 38, 6330 Cham  
E-Mail [richard.koelliker@rcc.ch](mailto:richard.koelliker@rcc.ch)

Zahlung / Paiement: der Rechnungsbetrag wird per Email mitgeteilt  
le montant de la facture sera communiqué par email

Hotels / Hôtel: Reservierungen / Réservations  
buchungen / A réserver vous-même

Verpflegung / restauration: Die Kantine / La cantine  
Küche / Cuisine  
Die Wirtschaft ist am Sonntagmorgen ab 06.00 Uhr geöffnet  
le dimanche matin à partir de 06.00 à la place de fête

**Anmeldung / Inscription**  
für die Unterkunft / Inscription pour le logement  
für die Nächte vom 22./23.5.2021 / pour la nuit du 22./23.5.2021

Die Namen: .....

Herren / Messieurs: .....

Betrag / montant Fr. .... (Anzahl Personen x Fr. 15.- / Nombre de personnes x Fr. 15.-)

Verein / Société: .....

Adresse / Adresse: .....

Kontaktperson / contact: .....

Email: .....

Telefon / Téléphone: .....

Name / Nom: ..... Unterschrift / Signature: .....

